



## PROGRAM NA ZÍTŘEK TOMORROW'S PROGRAM

### ► pokračování ze strany 6

složenou z hravě úsměvných i posmutněle melancholických minipříběhů z newyorských domů i ulic.

*An original invitation to the most charismatic city of the modern world in an inventive documentary etude, comprising playfully amusing and also gloomily melancholic mini-stories from the streets and homes of New York.*

#### Prodáno / Prodáno

Režie: Lucie Králová  
Czech Republic, 2005, 30 min.

Praha, Hradčany. Dům ze 16. století je jako jeden z mála v této lokalitě obývaný původními nájemníky. Jeho majitel se jej však rozhodl prodat a všichni obyvatelé domu budou vystěhováni.

*Prague, Hradčany. A house dating from the 16th century is one of the few in this location occupied by the original tenants. Its owner, however, has decided to sell the house, and all its occupants will be moved out.*

#### 15:30

##### Kinosál B 643

##### En el hoyo / V jámě

Režie: Juan Carlos Ruflo  
Mexico, 2005, 85 min.

Stará mexická legenda říká, že kdykoli je dostavěn most, požaduje ďábel jednu duši výměnou za jeho zachování.

*There's an old Mexican legend which says that, whenever a new bridge is completed, the devil demands one soul in exchange for its preservation.*

#### 15:30

##### Malý sál 624

##### The Kid Stays in the Picture / Ten kluk bude točit

Režie: Brett Morgen, Nanette Burstein  
USA, 2002, 93 min.

Životní příběh hollywoodského producenta a charismatického muže Roberta Evanse. Uchvatná koláž filmových a TV záběrů, novinových titulků a obálek časopisů s komentářem samotného dnes více než sedmdesátiletého zlatého hochy Hollywoodu.

*The life story of the charismatic Hollywood producer Robert Evans. A captivating collage of film and television clips, newspaper headlines, and magazine covers, narrated by the Hollywood golden boy himself, now more than seventy years old.*

#### 16:00

##### Divadlo Husovka 6H3

##### Jjalbeun Insaeng (Sa sam gong yi) / Krátký život

Režie: An Kyung-lee  
Korea, 2006, 93 min.

Příběh Soonhee se otvírá drásavou scénou, expresivně dosvědčující bezvýhodnost situace této mladé Jihokorejky. Syrově podaný důkaz o tom, že společenská prosperita zdaleka nezajišťuje důstojný život jednotlivce.

*The story of Soonhee opens with an agonizing scene, expressively testifying to the hopeless situation of this young South Korean girl. The film's bleak image reflects the fact that social prosperity is hardly able to secure a dignified life for the individual.*

#### 16:00

##### Kino Panasonic 6K3

##### Tarnation / Tarnation

Režie: Jonathan Caouette  
USA, 2003, 88 min.

Autobiografický horečnatý sen Jonathana Caouetta složený z dokumentárních pasáží, inscenace, domácího videa, amatérských filmů, fotografií či vzkazů na známku.

*An autobiographical feverish dream by Jonathan Caouette created from documentary excerpts, staged sequences, home videos, amateur films and answer-phone messages.*

#### 16:00

##### Kongresový sál 633

##### The Navigators / Výhybkáři

Režie: Ken Loach  
United Kingdom, 2000, 95 min.

Další z řady sociálněrealistických filmů Ken Loache sleduje pět mužů, spravujících a udržujících železniční dráhu v Yorkshiru. Another of Ken Loach's social-realist films which focuses on five men who run and maintain a railway in Yorkshire.

#### 16:30

##### Espace Dorleans 6E4

##### Big River / Velká řeka

Režie: Atsushi Funahashi  
USA, Japan, 2005, 105 min.

Ali, muslim ve středních letech, přiletí do Ameriky hledat svou ztracenou ženu. Cestou svezí mladého Japonce, který stopuje napříč Amerikou, a místní dívku. Oba se mu snaží pomáhat v jeho hledání...

*Soon after he lands in America, Ali, a middle-aged Muslim from Pakistan, begins his search for his lost wife. On the road he picks up a young Japanese traveler hitchhiking across America and a local girl, who both help him in his quest...*

#### 16:30

##### Lázně III 6L3

##### Eve & the Fire Horse / Eve a ohnivý kůň

Režie: Julia Kwan  
Canada, 2005, 92 min.

Devítiletá Eve žije v polovině sedmdesátých let v domku na předměstí Vancouveru. Má fantazii a ráda vypráví. Musí se však vyrovnávat se smutnými událostmi a také s katolickou vírou, již s dětskou naivitou ona i její sestra podléhají.

*It's the mid-1970s, nine-year-old Eve lives in a house in a Vancouver suburb. She has a wild imagination and loves telling stories, but then she suddenly has to come to terms with sad events and also with her conversion to the Catholic faith, which she embraces with the naivety of a child.*

#### 16:30

##### Pupp 6P3

##### Slumming / Slumming

Režie: Michael Glawogger  
Austria, Switzerland, 2006, 100 min.

Film ze soutěže letošního Berlinale je příběhem bohatého Sebastiana. Ten si své nepochopitelné krátké „lovem“ žen po internetu a životních ztroskotanců v laciných putykách...

*A competition film at this year's Berlinale, this is the story of wealthy Sebastian. He spends his time idly "hunting" women via the Internet and down-and-outs in cheap bars...*

#### 16:30

##### Richmond 6R3

##### Casa de areia / Dům v písčinatech

Režie: Andrucha Waddington  
Brazil, 2005, 115 min.

Příběh se soustřeďuje na osudy matky, dcery a vnučky, utvářející se pod vlivem velkolepé a drsné krajiny písčinych dun severní Brazílie.

*The film follows the story of a mother, daughter and grand-daughter as their fates unfold under the influence of the magnificent but harsh landscape of sand dunes in northern Brazil.*

#### 17:00

##### Divadlo Karlovy Vary 6D3

##### Sunduk predkov / Truhla předků

Režie: Nurbek Egen  
Russia, Kyrgyzstan, France, Germany, 2006, 104 min.

V Paříži usazený Ajdar se na výzvu rodiny rozjede do rodné vsi v Kyrgyzstánu, aniž tuší, jak nesnadné bude představit přibuzenstvu svou francouzskou přítelkyni Isabelle jako nevěstu.

*Now settled in Paris, Ajdar's family contacts him and summons him to his native village in Kyrgyzstan, however, he has no idea how difficult it will be to introduce his French girlfriend Isabelle to his relatives as his bride-to-be.*

#### 18:00

##### Velký sál 614

##### Shab Bekheir Farmandeh / Sbohem, živote

Režie: Ensieh Shah-Hosseini  
Iran, 2006, 93 min.

Válka a její hrůzy pohledem křehké reportérky, která na bitevním poli ztvrděla nad myšlenkami na sebevraždu. Iránské drama na způsob drsné psychoterapie o krásné Maryam, jež vstoupí do války iránsko-irácké války jako reportérka.

*The terrors of war as seen through the eyes of a fragile reporter who manages to overcome her thoughts of suicide on the battle field. This Iranian drama tells of the beautiful Maryam who enters the mayhem of the Iran-Iraq war as a reporter.*

#### 18:30

##### Kino Čas 6C6

##### Iné svety / Jiné světy

Režie: Marko Škop

Slovak Republic, Czech Republic, 2006, 78 min.

Východoslovenský region Šariš leží na hranici mezi západní a východní Evropou. Poutavý dokument Marka Škopa zobrazuje šest jedinců reprezentujících v tomto odlehleém východokarpatském koutě své komunity – Šarišany, Rusíny, Romy či Židy.

*The East Slovak region of Šariš lies on the border between Western and Eastern Europe. This appealing documentary by Marko Škop portrays six individuals representing their own communities in this remote corner of the East Carpathian mountains – the Šariš inhabitants, the Ruthenians, Romanies and Jews.*

##### Views of a Retired Night Porter / Z pohledu penzionovaného nočního hlídače

Režie: Andreas Horvath  
Austria, 2006, 30 min.

V dokumentu Z pohledu nočního vrátného (1977) představil Krzysztof Kiesłowski zaměstnance továrny, jehož životním posláním bylo podrobovat kolegy důkladné kontrole.

*In the documentary film Views of a Retired Night Porter (1977) Krzysztof Kiesłowski introduced audiences to a factory worker whose life aim was to subject his colleagues to thorough scrutiny.*

#### 18:30

##### Malý sál 625

##### We Don't Live Here Anymore / Už tady nežijeme

Režie: John Curran  
USA, Canada, 2003, 101 min.

Bergmanovsky laděná studie zachycuje dva manželské páry nezvratně směřující do okamžiku krize.

*A Bergmanesque study of two married couples on an irreversible path to a point of crisis.*

► pokračování na straně 12



## energy club lázně I.

41. MFF KARLOVY VARY  
2. – 8. ČERVENCE 2006  
2. – 8. JULY 2006

### Program

**Café Foyer /**  
17:00 – 05:00 /

Vstup volný / Free entrance

**Restaurant**  
(1. p. / 1. fl.) /

17:00 – 04:00

**Energy Club /**  
22:00 – 05:00 /

Vstup zdarma

na akreditaci a Festival Pass /  
Lázně I. – Sady Karla IV.

Free entrance

with accreditation and Festival Pass /

Lázně I. – Charles IV. Gardens

2. 7. neděle  
22:00

3. 7. pondělí  
22:00

4. 7. úterý  
22:00

5. 7. středa  
22:00

6. 7. čtvrtek  
22:00

7. 7. pátek  
22:00

8. 7. sobota  
22:00

**80's PARTY**

DJ Jirka Neumann

**RADIO 1**

**SOUNDTRACK NIGHT**

DJ David Štěrbaček, DJ Saša Michailidis

**NOCHE DE IBIZA**

DJ Felix Navarro (Space Ibiza), DJ Mario (Prague/Ibiza)

**SAXOEUPHORIA**

DJ Shirokko, DJ Mario (Prague/Ibiza)

presents Marty Wonder (USA)

live on the saxophone

**BLACKSTARR NIGHT**

DJ Orion, DJ Trafik

**STUDIO 54 NIGHT**

DJ Mario (Prague/Ibiza), DJ Dave N.

**80's PARTY**

DJ Jirka Neumann

Změna programu vyhrazena.